R.L.S. THE VERB. AN APPROACH ON THEMATIC SPHERES

Viorica Vesa-Florea
Asist., PhD., Babeş-Bolyai University of Cluj-Napoca

Abstract:During the teaching practice of Romanian language to the foreign students it has been demonstrated, in time, how necessary a good organization of the information is in order to offer to those who are interested a cumulative outlook, a panoramic vision of the whole. Such a work instrument could be a new verb guide which would present the Romanian verbs structured on thematic spheres. The chapters could aim the following area of interest: 1.Daily activities, 2. Nutrition, food, 3. Animals, birds, insects, 4. Art, culture, music, 5. Money, transactions, business, 6.Correspondence, mail, 7.Shopping, 8.Clothes, footwear, 9.Education, lecture room, 10. Jobs, 11.Residence, 12. Professions, 13. Town, public life, 14. Environmental protection, 15.Leisure, holidays, 16.Tourism, means of transportation, 17. Health, accidents, illnesses, medicine, 18.Feelings, emotions, experiences, ethical actions, positive and negative moral actions, 19. Sport, 20.Time, weather, seasons. The translation of the verbs into English and French will facilitate the understanding of their meaning, moreover, it will save time and efforts.
The main targeted objective is focusing on the person who learns and on some practical activities in order to obtain excellent performances of learning and communicating in Romanian language, which will reflect in better results obtained when testing each competence.
This work proposes some concrete aspects to approach: a.) the objectives followed to achieve the guide; b.) the possible structure of the work; c.) the advantages of contextualization of theme selected verbs, d.) conclusions.

Keywords: Romanian as foreign language, a work instrument, verbs, thematic spheres, the advantages.

1. Introducere

Interesul crescând pentru învăţarea limbii române, manifestat în ultimul timp de către studenţi, traducători, oameni de afaceri, interpreţi, a determinat, în acelaşi timp, elaborarea unor materiale didactice care să vină în sprijinul acestora, obiectivul urmărit fiind eficientizarea predării prin abordarea unor metode interactive, atractive, moderne de predare.

Unul dintre instrumentele de lucru oferite celor interesaţi este Ghidul de verbe, *Româna ca limbă străină: Verbul*, apărut la Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2018. Volumul reprezintă o primă parte a unui material mai amplu despre verbul românesc, în realizarea căruia am beneficiat de experienţa, sfaturile şi susţinerea cadrelor didactice implicate în activitatea de predare din cadrul Departamentului de Limbă, Cultură şi Civilizaţie Românească. Cea de-a doua parte a acestui proiect mai amplu, care va fi intitulată: *R.L.S. Verbul. O abordare pe sfere tematice,* este încă în lucru.

Ambele lucrări au ca public-țintă o paletă largă a publicului, adică orice persoană interesată să-și dezvolte competența de comunicare în limba română în mod progresiv, unitar și în acord cu necesitățile concrete comunicative cotidiene.

Lucrarea de față își propune să abordeze câteva aspecte concrete legate de acest al doilea volum, menţionat anterior: a.) obiectivele urmărite; b.) structura lucrării; c.) avantajele contextualizării verbelor selectate tematic, d.) concluzii.

2. Obiectivele urmărite

Activitatea de predare la grupele de studenţi străini reprezintă o provocare şi o experienţă deosebită prin faptul că permite experimentarea unor metode vechi şi noi, inventarea, organizarea materialelor utilizate în predare în aşa fel încât, cei interesaţi să ajungă să stăpânească într-o măsură cât mai mare limba română. Aceasta pretinde timp, disciplină, o motivație destul de puternică și eforturi constante atât din partea cursanţilor, cât şi a profesorilor.

R.L.S.Verbul. Sfere tematice își propune să vină în continuarea primului volum, completându-l pe acesta cu o perspectivă mai puţin abordată de manualele de gramatică: oferirea unei prezentări selective, sintetice a verbelor româneşti, organizate pe capitole tematice. Principalul obiectiv urmărit care stă la baza elaborării acestui posibil instrument de lucru este centrarea pe cel care învaţă şi pe unele activităţi practice în vederea obţinerii unor performanţe deosebite de învăţare şi de comunicare în limba română. Valoarea practică a acestuia se va reflecta, probabil, în rezultate mai bune obţinute în cazul testării fiecărei competențe: înțelegere după auz, înțelegerea unui text scris, secțiunea de vocabular și gramatică şi, în mod evident, în cazul producerii creative de text.

Un alt obiectiv propus este îmbunătăţirea procesului didactic, în sensul intensificării colaborării dintre profesori şi studenţi în ceea ce priveşte activitatea de predare şi de testare din clasă. Ghidul va contribui la înţelegerea sensului corect al verbelor prin prezentarea traducerii în limbile engleză şi franceză; în plus, va economisi timpul și eforturile consumate pentru a căuta în alte dicționare sau on-line semnificația acestora.

Ghidul va contribui la dezvoltarea unor competențe specifice: *lingvistică,* prin familiarizarea vorbitorilor cu conjugarea verbelor la cele mai utilizate moduri și timpuri: indicativ prezent, perfect compus, conjunctiv prezent şi imperativ. De aceeași competență ține și însușirea modului corect de ortografiere a verbelor, aspect care ridică dificultăți vorbitorilor străini.

Lucrarea va fi utilă și pentru dezvoltarea competenței *pragmatice,* deoarece va optimiza deprinderea vorbitorului străin de a aranja într-un mod cât mai natural cuvintele în cadrul unui enunț, respectând topica adecvată. Aspecte dificile vor putea fi exersate prin metode simple. Stimularea dezvoltării competenței *socio-culturale* se va concretiza în asimilarea unor cunoștințe referitoare la anumite domenii de interes: alimentaţie, atitudini şi sentimente, timp liber, turism şi alte informaţii diversificate tematic despre cultura şi civilizaţia românească.

Deoarece limba reprezintă un tot unitar, se va urmări, în paralel, însușirea corectă a unor forme verbale dificile: verbele pronominale cu dativul și cu acuzativul, construcțiile verbale folosite impersonal cu pronume în acuzativ și dativ, precum și respectarea regimului prepozițional specific fiecărui verb, astfel încât procesul asimilării corecte a limbii să fie simplificat.

Nu în ultimul rând, prin informaţiile conţinute, ghidul vizează susţinerea şi stimularea activităţii de autoînvăţare, venind în ajutorul celor interesaţi. Structurarea verbelor pe diferite teme va oferi bazele unor conversaţii, a înţelegerii unor exprimări

auzite sau scrise despre activităţi zilnice, hrană, cumpărături, călătorii, meserii, loc de muncă, sănătate, vreme, etc., sporind implicarea în comunicare.

2. Structura lucrării

În practica predării la studenții străini s-a demonstrat, în timp, cât de necesară este o bună organizare atât a materialului predat într-o anumită unitate de învățare, organizată de obicei, pe subiecte, cât și a materialului recapitulativ, care să ofere vorbitorului străin o perspectivă cumulativă, o viziune panoramică asupra întregului.

Acest instrument de lucru își propune să ofere o astfel de perspectivă totalizatoare, fiind structurat pe următoarele capitole tematice, prezentate în ordine alfabetică:

1. Activităţi zilnice, 2. Alimentaţie, mâncare, 3. Animale, păsări, insecte, 4. Artă, cultură, muzică, 5. Bani, tranzacţii, afaceri, 6. Corespondenţă, poştă, 7. Cumpărături, 8. Îmbrăcăminte, încălţăminte, 9. Învăţământ, sala de curs, 10. Loc de muncă, 11. Locuinţă, 12. Meserii, 13. Oraş, viaţă publică, 14. Protecţia mediului, 15. Timp liber, vacanţe, 16. Turism, mijloace de transport, 17. Sănătate, accidente, boli, medicină, 18. Sentimente, emoţii, trăiri, acţiuni etice, morale pozitive şi negative,19. Sport, 20. Timp, vreme, anotimpuri.

Deoarece va acoperi o gamă largă de domenii de interes, ar fi necesar ca ghidul să conţină un număr mare de verbe: aproximativ 1200-1500 de verbe. Acestea vor fi conjugate la cele mai folosite moduri şi timpuri verbale: indicativ prezent (toate persoanele), perfect compus, la conjunctiv prezent (persoana a treia) şi la imperativ.

Pentru a facilita găsirea în cel mai scurt timp și memorarea formelor corecte ale verbelor, (dominant de natură vizuală) se poate opta pentru prezentarea acestora în ordine alfabetică. Opțional, verbele pot fi notate și grupate câte zece, ceea ce va transmite ideea de ordine și va stimula dorința vorbitorilor nonnativi de a asimila progresiv cunoştinţele.

Prezentăm, în cele ce urmează, un model de structurare a informaţiilor din sfera tematică a verbelor care se referă la ***Activităţi zilnice***, capitolul conţinând un număr suficient de verbe (120-130 de verbe) care să denumească diferite acţiuni cotidiene:

1. **A ADORMI1. to get off to sleep, to fall asleep// s'endormir**

adorm, adormi, adoarme, adormim, adormiţi, adorm/ am adormit/ să adoarmă/ adormi!

Exemple:

Aseară am adormit repede/ greu/ târziu/ devreme./ El a adormit în pat/ în fotoliu/ pe iarbă/ pe plajă./ Copiii au adormit imediat, deoarece au fost obosiţi.

2. A SE ADRESA(-ez) to address// s'adresser

mă adresez, te adresezi, se adresează, ne adresăm, vă adresaţi, se adresează/ m-am adresat/ să se adreseze/ adresează-te!

Exemple:

Mă adresez unui funcționar/ unei doamne/ unor profesori/ unor rude/ Te adresezi tatălui tău/ mamei tale/ surorii lui/ fraţilor voştri./ Adresează-te politicos/ manierat/ respectuos/ cu bunătate/ cu empatie/ cu înţelegere şi compasiune!

3. A ADUCE to bring// apporter

aduc, aduci, aduce, aducem, aduceţi, aduc/ am adus/ să aducă/ adu!

Exemple:

Aduc mâncarea/ cafelele/micul dejun/ prânzul/ cina/ bagajele/ un cadou/ un pachet/
o cutie/ un scaun/ un obiect greu/ o veste bună./ Adu-mi, te rog, cartea de pe masă!

4. A AERISI(-esc) to air (out)// aérer

aerisesc, aeriseşti, aeriseşte, aerisim, aerisiţi, aerisesc/ am aerisit/ să aerisească/ aeriseşte!

Exemple:
Aerisesc casa/ camerele/ holul/ bucătăria/ sufrageria/ dormitorul/ baia/ dulapurile/ sala de curs/ toate încăperile./ Aeriseşte, te rog, camera mea!

5. A AFLA to find (out)// apprendre

aflu, afli, află, aflăm, aflaţi, află/ am aflat/ să afle/ află!

Exemple:
Aflu ce s-a mai întâmplat/ ştirile din lume/ o noutate/ o informaţie importantă/ cum s-a rezolvat o problemă/ ce orar voi avea a doua zi/ unde trebuie să merg/ la ce oră pleacă autocarul/ cât costă un produs/ ceea ce mă interesează/ ceea ce am dorit să ştiu/ un secret.

O listă finală cu verbele incluse într-o anumită sferă tematică îi va permite cititorului să găsească un anumit verb, acesta având în același timp posibilitea de a intui cu ușurință capitolul din care face parte verbul respectiv. De exemplu, verbele: *a se spăla, a se îmbrăca, a intra, a ieși, a dormi, a se gândi*, *a vorbi* vor fi prezentateîn cadrul sferei tematice: *Activităţi zilnice,* alte verbe, precum: *a cumpăra, a alege, a cântări, a plăti, a cere* vor fi incluse la *Cumpărături,* iar altele*: a călători, a schia, a înota, a zbura, a vizita* se vor găsi la capitolul: *Timp liber, vacanţe.*

Stucturarea simplă, logică a materialului va permite o selectare proprie a verbelor care să fie, mai târziu, copiate pe un caiet sau notate pe carte. Persoana interesată își va stabili propriul ritm în atingerea obiectivului de a parcurge și asimila verbele dintr-o anumită sferă tematică, pentru a-şi îmbunătăţi tot mai mult abilitățile de comunicare în limba română.

3. Avantajele contextualizării verbelor selectate tematic

Un proverb românesc bine cunoscut esențializează un adevăr experimentat de fiecare dintre noi și, în plus, de acei vorbitori nonnativi care au ajuns la performanțe deosebite în folosirea limbii române: *Rădăcinile învățăturii sunt amare, dar fructele ei sunt dulci*. Faptul de a progresa cu ajutorul unor metode concrete, practice și, în același timp, simple ar putea diminua, într-adevăr, ceva din *amărăciunea* eforturilor depuse pentru a stăpâni bine limba română. Și câtă satisfacție procură momentele când vorbitorul nonnativ reușește să exprime corect o idee, un sentiment, dovedind astfel că și-a însușit într-o anumită măsură gramatica și logica limbii. Pentru aceste mici victorii îl pot pregăti exemplele din ghidul de verbe.

Câteva dintre avantajele folosirii unui asemenea instrument de lucru ar putea fi următoarele:

a.Oferă traducerea verbelor, selectate tematic, în limbile engleză și franceză, ceea ce va facilita înțelegerea corectă; în plus, va însemna economisirea timpului și a eforturilor consumate pentru a căuta, în alte dicționare sau on-line, semnificația acestora.

b. Prezentarea sintetică a verbelor poate contribui la îmbunătățirea capacității de memorare prin faptul că va permite vizualizarea cumulativă a informaţiilor, ceea ce va simplifica învățarea și va dinamiza randamentul intelectual.

c. Metoda simplă, concisă poate face util acest instrument de lucru în activitatea de predare, în situațile în care cursanții au de rezolvat diferiți itemi sau în cazul realizării temelor de casă.

d. Conjugarea verbelor la principalele moduri și timpuri verbale va contribui la dezvoltarea competenței lingvistice prin familiarizarea vorbitorilor cu formele corecte ale acestora.

e. Ghidul va permite copierea progresivă a formelor verbale în ritmul predării din clasă, stimulând scrierea corectă și însușirea mai rapidă a cuvintelor noi.

f. Acest instrument de lucru va fi utilși pentru dezvoltarea competenței pragmatice, deoarece va optimiza deprinderea vorbitorului provenit din alt mediu lingvistic de a aranja într-un mod cât mai natural cuvintele în cadrul unui enunț, respectând topica adecvată.

g. Un alt avantaj posibil îl reprezintă îmbunătățirea capacității de comunicare a vorbitorilor, deoarece aceștia vor avea la dispoziție nu doar cuvinte izolate, ci scurte enunțuri, ceea ce va stimula progresul individual și colectiv.

h.Contextualizarea verbelor reprezintă un ajutor în plus oferit în rezolvarea și altor probleme de gramatică, cum ar fi cele pe care le ridică respectarea regimului prepozițional specific fiecărui verb, aspect dificil din perspectiva vorbitorilor nonnativi.

i. De asemenea, va facilita producerea creativă de text și va diminua dificultățile exprimării, contribuind la o mai bună folosire a limbii. Treptat, ar fi posibil ca vorbitorii nonnativi să învețe să gândească în această limbă, nu doar să traducă unele cuvinte şi expresii din limba lor maternă.

î.Ghidul de verbe va oferi informații în mod progresiv, echilibrat și va asigura un bagaj lexical suplimentar pentru ca cei interesați să poată înțelege și reacționa cu succes în diferite situații concrete de comunicare în limba română.

4. Concluzii

Învăţarea unei limbi străine este o investiţie deosebită pe termen lung, de aceea sunt necesare anumite instrumente de lucru adecvate. Verbul reprezintă un element-cheie în comunicare, un enunţ putând fi alcătuit chiar şi dintr-un singur cuvânt: un verb. De aceea, faptul de a pune la dispoziţia celor interesaţi un număr mare de verbe (1200-1500), structurate pe sfere temantice, traduse în două limbi de circulaţie internaţională, conjugate la modurile verbale cele mai frecvent întrebuinţate şi exemplificate poate impulsiona şi facilita învăţarea.

Ne dorim ca ghidul să constituie un material suplimentar util în parcurgerea lecțiilor din manual pe teme similare, în conversație, în realizarea unor compuneri, scrisori sau în activitatea autodidactică, sporind receptivitatea şi implicarea verbală, culturală, emoţională şi afectivă a vorbitorilor nonnativi în comunicare.

BIBLIOGRAPHY

Barbu, Ana Maria*, Dicționar, Conjugarea verbelor românești,* Editura Coresi, 2009.

Grigore, Toma*, Verbe românești, Editura Universitaria,* Craiova, 1994.

Popescu Sireteanu, Ion, *Dicționar de verbe românești,* Editura Demiurg, 2013.
Stan, Camelia, Stan Dragoș, *Discheta verbelor,* Editura Verba, 2008
Uricaru, Lucia, Goga, Mircea, *Verbes roumains Romanian Verb Verbe românești, (*ed. a II-a) Editura Echinox, Cluj, 2007.